

13 Asilova G.A. (2020), "«Rabota s voennoj terminologiej iz «Baburname» na zanyatijah po russkomu yazyku v voennyh obrazovatel'nyh uchrezhdenijah» [Working with military terminology from Baburname in Russian language classes in military educational institutions]", в: International conference: Actual problems and solutions of modern philology. – Research Support Center, с. 86-92. [in Russian]

14 Babur-name. Zapiski Babura [Babur-name. Babur 's Notes / Translated by M. Salye] / Perevod M. Sal'e; Otv. red. i avt. predisl. kand. ist. nauk S.A. Azimdzhanova. Tashkent: Izd-vo Akad. nauk UzSSR, 1958. [in Russian]

Received: 20.07.2023

МРНТИ 81`27

DOI: [10.59102/kufil/2024/iss1pp76-86](https://doi.org/10.59102/kufil/2024/iss1pp76-86)

Е.Е. Демидова

Международный гуманитарный университет им. П.П. Семёнова – Тянь-Шанского, Санкт-Петербург, 199406, Россия

ЗАИМСТВОВАННЫЙ СИМВОЛИЧЕСКИЙ КОНЦЕПТ ЦАРЬ В РУССКОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЕ

Актуальность проводимого исследования обусловлена обращением к социально-политическому макроконцепту власть и способам его объективации в русской лингвокультуре. В современной лингвистике практически отсутствуют работы, посвященные анализу концепта царь, в этом заключается научная новизна исследования. Гипотеза исследования состоит в том, что концепт царь относится к сложному типу заимствованных символических концептов. Методы, использованные в исследовании: дескриптивный, интерпретативный, метод компонентного анализа словарных дефиниций. Источник языкового материала – Национальный корпус русского языка (www.ruscorpora.ru), одиннадцать этимологических словарей русского языка и словарь И.И. Срезневского, работа Н. Флоринского. В ходе исследования было обнаружено 18 мотивирующих признаков у изучаемого концепта: 'властитель/ властелин', 'голова/ глава', 'господин', 'государь', 'защищать/ охранять', 'Иван Грозный (с 1547 г.)', 'император', 'король', 'монарх', 'пасти', 'питать', 'повелитель', 'султан', 'Татарский хан', 'титул', 'царский престол' (о ханской власти), 'царь небесный (о Иисусе Христе)', 'Юлий Цезарь'. Четыре из указанных признака отнесены к разряду символических ('голова/ глава', 'защищать/ охранять', 'пасти', 'питать'). Три мотивирующих признака концепта царь 'султан', 'Татарский хан', 'царский престол' (о ханской власти) не совпадают со сложившимися стереотипами русской лингвокультуры – царь считается правителем европейских, а не азиатских государств.

Ключевые слова: концепт; мотивирующие признаки, символические признаки, концептуальная структура, языковая картина мира, лингвокультурология.

ОСНОВНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Современная политическая лингвистика обращается к макроконцепту власть в русской лингвокультуре и концептам, формирующим его макроструктуру. Востребованность исследования темы концептуализации власти заключается в анализе таких важных тем, как управление страной и система общественно-политического взаимодействия, смена систем общественно-политического правления в России и их отображение в языке. Значимость поставленной проблемы обусловлена необходимостью исследования способов вербализации и изучение специфики концептуализации такого фрагмента мира, как власть.

Одним из общественно-политических концептов является *царь*, практически обойденный вниманием концептологов. Первое обращение к изучению мотивирующих признаков концепта *царь* составляет научную новизну проводимого исследования.

ВВЕДЕНИЕ

Цель статьи – определение первичных признаков заимствованного концепта *царь*. Задачи статьи: 1. Выявить мотивирующие признаки изучаемого концепта посредством анализа основного репрезентанта концепта в этимологических словарях и исторических источниках; 2. В составе мотивирующих определить символические первопризнаки концепта *царь*; 3. Проиллюстрировать символические признаки среди мотивирующих концепта *царь* для определения их актуальности для русской лингвокультуры. Гипотеза исследования состоит в том, что концепт *царь* относится к сложному типу заимствованных символических концептов, что подтверждается двумя факторами: 1. Заимствованное слово *царь* обусловлено заменой прежней системы – княжеской – системы управления на Руси на новую, перенятую из других культур; 2. Среди мотивирующих у концепта *царь* обнаружены символические признаки. Актуальность проводимого исследования обусловлена обращением к социально-политическому макроконцепту *власть* и способам объективации концептов, входящих в его макроструктуру, в русском языке. В современной лингвистике практически отсутствуют работы, посвященные анализу концепта *царь*, кроме одной статьи [1, 182-188]. В этом заключается научная новизна исследования.

В начале XXI века профессор М.В. Пименова ввела в когнитивную лингвистику термин *заимствованный концепт* [2, 143-177]; [3, 26-37]. Тема заимствованных концептов начинает широко обсуждаться [4, 130-133]. Этим же ученым был введен термин *символический концепт* [5, 37-44]. Существуют «концепты, в мотивирующих признаках репрезентантов которых уже заложен символ. Т.е. символ в структурах таких концептов – не заключительный этап их развития, а исходная точка» [6, 68]. Первопризнак концепта соотносится с определенным символом, восходящим к мифологическому коду лингвокультуры. «Под *символическим* понимается *концепт*, мотивирующие признаки которого восходят к известному или утраченному мифу» [6, 68].

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

Основными методами в статье являются дескриптивный, интерпретативный, метод компонентного анализа словарных дефиниций. Национальный корпус русского языка (www.ruscorpora.ru) стал источником языкового материала. Этимологические и историко-этимологические словари русского языка, словарь И.И. Срезневского послужили источником для определения мотивирующих признаков концепта *царь*. В определении первопризнаков изучаемого концепта помогло исследование В.М. Флоринского «Первобытные славяне по памятникам их доисторической жизни. Опыт славянской археологии»¹. В ходе исследования было обнаружено 18 мотивирующих признаков у изучаемого концепта: ‘властитель/ властелин’, ‘голова/ глава’, ‘господин’, ‘государь’, ‘защищать/ охранять’, ‘Иван Грозный (с 1547 г.)’, ‘император’, ‘король’, ‘монарх’, ‘пасти’, ‘питать’, ‘повелитель’, ‘султан’, ‘Татарский хан’, ‘титул’, ‘царский престол’ (о ханской власти), ‘царь небесный (о Иисусе Христе)’, ‘Юлий Цезарь’. Четыре из указанных признака отнесены к разряду символических (‘голова/ глава’, ‘защищать/ охранять’, ‘пасти’, ‘питать’).

РЕЗУЛЬТАТЫ

Этимологические словари русского языка и иные исторические работы стали источниками для решения первой поставленной цели. В качестве предмета исследования

выступает словарная статья «царь», где в виде сем и семем слова – репрезентанта объективированы мотивирующие признаки изучаемого концепта.

Г.А. Крылов пишет:

«Восходит к общеславянскому *цѣсарь*, которое в свою очередь восходит к латинскому *Caesar* – имени человека, который оставил заметный след во всемирной и римской истории – Гая Юлия Цезаря, который фактически стал первым римским монархом, чье имя сделалось нарицательным, превратившись в титул императоров»¹.

К нему присоединяются Н.В. Горяев², Г.П. Цыганенко³. А. В. Семенов уточняет:

«Латинское – *caesarius* (*Цезарь, император*). Древнерусское – *цѣсарь*. В 1547 г. Иван Грозный принял титул царя (наследственного монарха, государя), до этого момента словом «цѣсарь» в русском языке обозначали византийского императора»⁴.

А.Г. Преображенский считает, что славянское *цѣсарь* пришло в русский язык из готского *kaisar*, а туда – из латинского *caesar*⁵. Это мнение разделяют А.К. Шапошников⁶ и П.Я. Черных⁷, последний автор отмечает, что не все языковеды согласны с латинским происхождением слова *царь*.

Л.В. Успенский обобщает: «наши предки пустили в ход целых три варианта его: “кесарь”, “цѣсарь” и “царь”»⁸. Н.М. Шанский причисляет слово *царь* к исконной лексике; он пишет: царь «Искон. Возникло в др.-рус. эпоху как аллегроформа из цесарь < цѣсарь < лат. *Caesar* «Цезарь» (римский политик, диктатор и полководец). С правления Октавиана слово *цезарь* стало титулом императора»⁹.

И.И. Срезневский и М. Фасмер приводят дополнительные значения слова *царь*: «др.-русс. царь “властитель, государь”, а также название татарского хана (последнее – в грам. 1267 г.)»^{10, 11}. М. Фасмер выступает против латинского происхождения этого слова: «затруднительно семантически толкование из лат. *Caesārius*; сомнительно происхождение из гот. **Kaisāreis*; невозможно происхождение из ср.-греч. *Καῖσαρ*»¹¹. И.И. Срезневский упоминает еще одно значение у слова *цѣсарь* (*царь*): «царь небесный (о Иисусе Христе)»¹⁰.

П.Я. Черных отмечает, что слово *царь* в значении «властитель, государь» известно с XV века, а в значении «хан татарский» – с XIII века, приводя в пример «Ярлык хана Менгу Тимура» 1267 г., уточняя, что с XIV в. у слова *царь* появляется значение «царский престол» (о ханской власти)»⁷.

М. Изюмов приводит первопризнак слова *царь*: от санскритского слова *çīgas* «голова, глава», zendского *çaga, çare, çāga* «глава, господин»¹². В ходе определения мотивирующих признаков концепта царь помогла работа В.М. Флоринского, который соотносит первопризнаки к санскритскому слову *sar* «защищать, охранять, пасти, питать»¹.

Основные результаты анализа словарных статей в аспекте мотивирующих признаков приводятся в таблице 1.

Таблица 1. Мотивирующие признаки концепта *царь* по данным лексикографических и исторических источников, включая этимологические словари

Table 1. Motivating signs of the *царь* (tsar) concept according to lexicographic and historical sources, including etymological dictionaries

№	Мотивирующие признаки концепта <i>царь</i>	Горяев Н.В. Сравнительный этимологический словарь РЯ.	Изымов М. Опыт словаря русского языка.	Крылов Г.А. Этимологический словарь русского языка.	Преображенский А.Г. Этимологический словарь РЯ.	Семёнов А.В. Этимологический словарь русского языка.	Срезневский И.И. Материалы для словаря древнерусского языка.	Успенский Л.В. Этимологический словарь школьника.	Фасмер М. Этимологический словарь русского языка.	Флоринский В.М. Первобытные славяне по памятникам их доисторической жизни.	Цыганенко Г.П. Этимологический словарь русского языка.	Черных П.Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка.	Шанский Н.М. Школьный этимологический словарь.	Шапошников А.К. Этимологический словарь СРЯ.
1.	‘властитель/ властелин’	-	-	-	-	-	+	-	+	-	+	+	-	+
2.	‘голова/ глава’	-	+	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-
3.	‘господин’	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
4.	‘государь’	-	-	-	-	-	+	-	+	-	+	+	-	+
5.	‘защищать/ охранять’	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-
6.	‘Иван Грозный (с 1547 г.)’	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	-
7.	‘император’	+	-	+	+	+	-	-	+	-	+	+	+	-
8.	‘король’	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-
9.	‘монарх’	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
10.	‘пасти’	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-
11.	‘питать’	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-
12.	‘повелитель’	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-
13.	‘султан’	-	-	-	+	-	-	-	-	-	-	-	-	-
14.	‘Татарский хан’	+	-	-	-	+	+	-	+	-	-	+	-	+
15.	‘титул’	-	-	+	+	+	+	-	+	-	-	+	+	-
16.	‘царский престол» (о ханской власти)’	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	+	-	-
17.	‘царь небесный (о Иисусе Христе)’	-	-	-	-	-	+	-	-	-	-	+	-	-
18.	‘Юлий Цезарь’	+	+	+	+	+	-	-	-	-	+	+	-	+

В результате анализа этимологии слова *царь* – основного репрезентанта изучаемого концепта, следует сказать, что выделенные 18 мотивирующих признаков концепта *царь* не отмечены в полном объеме ни в одном из 12 этимологических словарей. В словарях и других ресурсах отмечается от трех (словарь Н.В. Горяев) до восьми мотивирующих признаков (словарь П.Я. Черных).

Найти символические первопризнаки концепта *царь* помогла работа В.М. Флоринского. Таким образом, среди 18 мотивирующих признаков четыре являются символическими (‘голова/ глава’, ‘защищать/ охранять’, ‘пасти’, ‘питать’). Это подтверждает выдвинутую гипотезу, что концепт *царь* относится к символическому типу заимствованных концептов.

В Национальном корпусе русского языка обнаружены примеры актуализации этих символических первопризнаков концепта *царь*.

Первопризнак ‘голова/ глава’ встречается в пословице, не упоминаемой в словарях

(«Одному Богу Государь ответ держит». «Никто, как Бог и Государь». «Народ – тело, **царь – голова**». «Царское осуждение – безсудно». Очень хорошо в этих изречениях выражается взгляд русского народа на царя, как на Помазанника Божияго, как на священное лицо, призванное Богом творить Божественную правду, изливать на народ Божественную милость и даже ходатайствовать пред Богом за грехи всего народа своими могущественными молитвами. архиепископ Серафим (Соболев). Русская идеология).

Этот признак актуализируется прямой номинацией, старославянской формой *глава*

(Мы очутились в Париже, / А русский **царь** *главой* царей) – спустя полтора десятилетия отзовется на эти слова Пушкин; «*вождь вождей, царей диктатор!*» А. Архангельский. Александр I; Во-первых, если **царь – глава** всей России! – не глава войск – он еще не совсем **царь**. З. Н. Гиппиус. Маленький Анин домик), глаголом *возглавлять* и производными (Поначалу предполагалось, что **царь** одновременно будет *возглавлять* обе структуры, но ситуация сложилась таким образом, что первым верховным главнокомандующим был назначен дядя царя – Николай Николаевич Романов. П. Быков, А. Зданович. Первая война спецслужб; Некогда на Руси существовало поверье о целом государстве ужей, *возглавляемом царем*, который носит корону с драгоценными камнями. А. Бакиев, А. Маленёв. Черная водяная змея в Европейской России).

Основная функция правителя – защищать свою землю и свой народ. В этом проявляется основная черта главы рода. Царь долгое время на Руси и в России назывался *батюшка, отец*

(И можно не сомневаться, что потому он и не стеснялся публично рубить головы, что зрелище это было уже невыносимо страшным – русский **царь, отец и защитник** своих подданных (а люди свято верили в это), ни за что ни про что рубит им головы, работая за презренного палача. О. Чайковская. Великий царь или Антихрист?).

Царь призван защищать основы справедливости (Народ шел с искренней верой в царя, **защитника** правды и обижаемых. митрополит Вениамин (Федченков). На рубеже двух эпох). Признак ‘защитять/ охранять’ актуален в текстах XX века

(Интересуюсь понять намеренность студентов, которые убивают верных слуг **царя**, единственного **защитника** народа, – говорил он пискливым, вздрагивающим голосом и жалобно, хотя, видимо, желал говорить гневно. М. Горький. Жизнь Клима Самгина), XIX века (Что-то обратное российской (не только российской) ситуации, в которой **царь защищал** своих бедных подданных от своеволия бояр, феодалов и так далее. Р. Капелюшников, Ирина Прусс. Политика, идеология, бизнес // «Знание – сила», 2010).

Источником признака ‘пасти’ выступает текст Библии, в котором упоминается царь Давид, в юности пасший скот. Правитель на Руси должен олицетворять, как Давид, и светскую, и духовную (религиозную) власть

(В последующие времена **в Иудейской пустыне в юности пас скот будущий царь Давид**, а потом он же прятался в ней от несправедливого гнева царя Саула. И. Сокольский. Что есть что в мире библейских растений). Отсюда именование царя *пастырем* народа (В немощах силу нам бог обещает, Дух святой здесь приход совершает, **Из пастырей – царей**, из немудрых рыбаей Апостолов творит, апостолов творит! П. И. Мельников-Печерский. На горах).

Источником этого именованья служит представление об Иисусе Христе как о духовном пастыре Израиля

(Ниже преподобный Святитель снова повторяет свое исповедание о пришествии Христовом на страдание для спасения людей: Прииде кроткий и молчаливый на страсть, Агнец сый и **Пастырь** наш, **Христос Царь** Израилев. монахиня Игнатия (Петровская). Место Великого канона преподобного Андрея Критского и других его произведений в песнотворческом достоянии Церкви).

Первопризнак ‘питать’ так же восходит к тексту Библии, где повествуется о том, как Иисус Христос, царь Израилев, накормил пятью хлебами и пятью рыбами тысячи человек, явив при этом чудо (Ин. 6:11). Царь стереотипно воссоздает образ кормильца своего народа

(Понятно, почему они этого не делают: просто потому, что слова, завершающие пасхальную субботнюю трапезу, знал любой ребенок Израиля: «Благословен Ты, Господи Боже наш, Царь вселенной, Ты, питающий весь мир Твоею благостью, Твоею благодатью, Твоим милосердием и благоутробием Твоим. А. Кураев. Протестантам о православии; Стрельцы, спасайте веру христову, царя-кормильца, отечество божие. В. В. Каменский. Степан Разин).

Этот стереотип встречается в разных вариациях в тексте самой Библии: Царь распорядился кормить их ежедневно с царского стола и подавать им вино, какое пил сам, воспитывать их три года, а потом они должны были предстать перед царем (Дан.: 1).

Как видим из иллюстративных примеров, первые два символических признака ‘голова/ глава’, ‘защищать/ охранять’ относятся к исконной русской родовой лингвокультуре, где глава рода защищает свою семью, свои родовые владения, свою землю. Два других символических признака ‘пасти’, ‘питать’ восходят к тексту Библии и актуализируют сюжеты из нее, касающиеся царей Израиля.

ОБСУЖДЕНИЕ

Исследование социально-политических концептов – одно из приоритетных направлений современной когнитивной лингвистики. Концепты рассматриваются с разных позиций: способов их реализации в языке, выявления структурных признаков, в сопоставительном аспекте. В научной литературе отмечены смежные с выбранной темой концептуальные исследования.

Одним из близких к концепту *царь* является концепт *власть*, который уже был рассмотрен в разных ракурсах. Е.И. Шейгал изучала *власть* как концепт в категориях дискурса [7]. И.В. Ерофеева обратилась к концепту *власть* в медиадискурсе [8], О.А. Евтушенко – в административном дискурсе [9]. И.Г. Вражнова проанализировала метафорическую объективацию концептов властных структур в современных российских и американских СМИ [10]. А.А. Шабанова описала метафорические способы репрезентации концепта *власть* в современных русской, американской и английской языковых картинах мира [11]. Д. Лопарева и М. Кипенко в своей монографии представили концепт *власть* в публицистическом дискурсе [12]. В статье А.Д. Васильева выявлены способы вербализации концепта *власть* в языковом сознании жителей города Красноярск [13]. Отдельно следует выделить работы, в которых исследуются темы «язык власти» и «представления власти в языке» [14], [15].

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Мотивирующие признаки концепта *царь* можно представить в виде пяти блоков: 1. Статус (‘властитель/ властелин’, ‘господин’, ‘государь’, ‘император’, ‘король’, ‘монарх’, ‘повелитель’, ‘султан’, ‘Татарский хан’, ‘титул’); 2. Земное/ небесное (‘царь небесный (о Иисусе Христе)’); 3. Власть (‘царский престол» (о ханской власти)’); 4. Персоналия (‘Иван Грозный (с 1547 г.)’, ‘Юлий Цезарь’); 5. Ответственный лидер (‘голова/ глава’, ‘защищать/ охранять’, ‘пасти’, ‘питать’). Символические признаки представлены пятым блоком в этом перечне. Все символические среди мотивирующих признаков сохраняют свою актуальность в русской лингвокультуре.

Выдвинутая в статье гипотеза подтверждается двумя факторами: 1. Введением в русский язык нового слова в связи с заменой прежней системы – княжеской – управления на Руси на царскую, заимствованную из других лингвокультур, функции которой отличались от прежней; 2. Наличием среди мотивирующих у концепта *царь* символических признаков. Концепт *царь* является заимствованным и символическим.

Обращают на себя внимание среди мотивирующих три признака концепта *царь*: ‘султан’, ‘Татарский хан’, ‘царский престол» (о ханской власти)’. Они не совпадают со сложившимися

стереотипами русской лингвокультуры – царь считается правителем стран в Европе, а не азиатских государств.

ПРИМЕЧАНИЯ

- ¹Флоринский В.М. Первобытные славяне по памятникам их доисторической жизни. Опыт славянской археологии. Томск: Типо-Литография П.И. Макушина, 1898. Вып. I. С. 16.
- ²Крылов Г.А. Этимологический словарь русского языка. СПб.: ООО «Полиграфуслуги», 2005. 432 с. С. 111.
- ³Горяев Н.В. Сравнительный этимологический словарь русского языка. Тифлис: Тип. Канцелярии главнонач. гражд. ч. на Кавказе, 1896. 558 с. С. 403.
- ⁴Цыганенко Г.П. Этимологический словарь русского языка: более 5000 слов. 2-е изд., перераб. и доп. Киев: Рад. шк., 1989. 510 с. С. 470.
- ⁵Семёнов А.В. Этимологический словарь русского языка. [Электронный ресурс]. URL: <https://lexicography.online/etymology/ц/царь> (дата обращения: 07.02.2020).
- ⁶Преображенский А.Г. Этимологический словарь русского языка. М.: Типография Г. Лисснера и Д. Совко, 1910-1914. Т. III. С. 43.
- ⁷Шапошников А.К. Этимологический словарь современного русского языка: в 2 т. – 2-е изд., стер. М.: ФЛИНТА, 2016. Т. II. С. 505.
- ⁸Черных П.Я. Историко-этимологический словарь современного русского языка: в 2 т. 3-е изд., стереотип. М.: Русский язык, 1999. Т. II. С. 361-362.
- ⁹Успенский Л.В. Этимологический словарь школьника. [Электронный ресурс]. URL: <https://lexicography.online/etymology/ц/царь>. (дата обращения: 07.02.2020).
- ¹⁰Шанский Н.М. Школьный этимологический словарь. М.: Дрофа, 2000. 399 с. [Электронный ресурс]. URL: <https://lexicography.online/etymology/ц/царь> (дата обращения: 07.02.2020).
- ¹¹Срезневский И.И. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам: в 3-х т. СПб.: Типография Императорской Академии наук, 1893. Т. III. С. 1433-1434; 1461-1462.
- ¹²Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т.; Пер. с нем. и доп. О.Н. Трубачева. Т. IV. М.: Прогресс, 1987. С. 290-291.
- ¹³Изюмов М. Опыт словаря русского языка сравнительно с языками индо-европейскими: в 4-х отд. Санкт-Петербург: Издание книгопродавца Шигина. 1880. Вып. 1. 599 с. С. 228.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- 1 Шуйская Ю.В., Вьюгов А.И. Концепт «Царь» в иерархии традиционной картины мира носителя русского языка / Ю. В. Шуйская, А. И. Вьюгов // Вестник ТвГУ. Серия: Филология. 2015. № 3. С. 182-188.
- 2 Пименов Е.А., Пименова М.В. Сопоставительный анализ заимствованных концептов (на примере русского концепта идея и немецкого концепта Idee) / Е.А. Пименов, М.В. Пименова // Концептуальные сферы МИР и ЧЕЛОВЕК. Кемерово: ИПК «Графика», 2005. С. 143-177. (Серия «Концептуальные исследования». Вып. 6).
- 3 Пименова М.В. Обман воображаемых миров (мир иллюзий: опыт заимствованного концепта) / М.В. Пименова // Концептосфера и языковая картина мира. Кемерово: КемГУ, 2006. С. 26-37. (Серия «Филологический сборник». Вып. 9).
- 4 Пименова М.В. Соотношение терминов мифологема и символический макроконцепт / М.В. Пименова // Лингвистика и литературоведение на переломе тысячелетий. Атырау: Атырауский государственный университет им. Х. Досмухамедова, 2020. С. 130-133.
- 5 Пименова М.В. Особенности структуры символического макроконцепта РОД / М.В. Пименова // Вестник Кокшетауского университета им. Ш. Уалиханова. Серия Филология. 2021. № 2. С. 37-44.
- 6 Пименова М.В. Символические концепты как часть концептуальной системы (на примере концепта творчество) / М.В. Пименова // Когнитивная лингвистика: новые парадигмы

и новые решения. Москва: ИЯ РАН, 2011. 896 с. С. 65-83. (Серия «Концептуальные исследования». Вып. 15).

7 Шейгал Е.И. Власть как концепт и категория дискурса / Е.И. Шейгал // Эссе о социальной власти языка. Воронеж: ВГУ, 2001. С. 57-64.

8 Ерофеева И.В. Концепт власть в медиадискурсе: дихотомия репрезентации / И.В. Ерофеева // Вестник Читинского государственного университета. Чита: ЧитГУ, 2009. №1 (52). С. 167-171

9 Евтушенко О.А. Категория власти в административном дискурсе / О.А. Евтушенко // Вестник Брянского государственного университета. 2017. № 1 (31). С. 268-273

10 Вражнова И.Г. Метафорическая репрезентация властных структур в современных российских и американских СМИ / И.Г. Вражнова // Известия Саратовского университета. 2009. Т. 9. Сер. Филология. Журналистика. Вып. 4. С. 25-32.

11 Шабанова А.А. Репрезентация концепта власть/ power в американской и русской лингвокультурах: автореферат дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / Анастасия Александровна Шабанова. Ульяновск, 2011. 22 с.

12 Лопарева Д., Кипенко М. Концепт власть в современной публицистике: аксиологический аспект / Д. Лопарева, М. Кипенко. LAP: Lambert Academic Publishing 2012. 168 с.

13 Васильев А.Д. Вербализация концепта власть в языковом сознании красноярцев / А.Д. Васильев // Вестник Красноярского государственного педагогического университета им. В.П. Астафьева. 2015. № 2 (32). С. 207-213

14 Блакар Р.М. Язык как инструмент социальной власти / Р.М. Блакар // Язык и моделирование социального взаимодействия. М.: Прогресс, 1987. С. 88-120

15 Fairclough N. Language and Power / N. Fairclough. London: Longman, 1989. 259 p.

Материал поступил в редакцию журнала 04.03.2024

Орыс лингвомәдениетіндегі символдық кірме ұғым *патша* концептісі

Е. Е. Демидова

П. П. Семенов – Тянь-Шанский ат. Халықаралық гуманитарлық университеті, Санкт-Петербург, 199406, Ресей

Зерттеудің өзектілігі биліктің әлеуметтік-саяси макроконцепциясына және оны орыс тіл мәдениетіндегі объектілеу әдістеріне жүгінумен байланысты. Қазіргі тіл білімінде патша концептісін талдауға арналған еңбектер жоқ, бұл зерттеудің ғылыми жаңалығы. Зерттеу гипотезасы патша концепциясы символдық кірме ұғымдардың күрделі түріне жатады. Зерттеуде қолданылатын әдістер: сипаттама, түсіндіру, сөздік анықтамаларына компоненттік талдау әдісі.

Тілдік материалдың қайнар көзі – Орыс тілінің ұлттық корпусы (www.ruscorpora.ru), орыс тілінің он бір этимологиялық сөздігі және И.И. Срезневский, Н.Флоринскийдің шығармасы. Зерттеу барысында зерттелетін ұғымда 18 ынталандырушы белгілер табылды: «әмірші/қожа», «басшы/бас», «қожайын», «государь», «қорғаушы/күзетші», «Иван Грозный (1547 жылдан бастап)», «император», «патша», «монарх», «бағу», «азық», «қожа», «сұлтан», «татар ханы», «титул», «патша тағы» (хан билігі туралы), 'аспан патшасы (Иса Мәсіх туралы), «Юлий Цезарь». Бұл белгілердің төртеуі символдық болып жіктеледі («басшы/бас», «қорғау/күзет», «бағу», «қоректену»). Патшалық «сұлтан», «татар ханы», «патша тағы» (хан билігі туралы) ұғымының үш тұрткі белгісі орыс тіл мәдениетінің қалыптасқан стереотиптерімен сәйкес келмейді – патша азиялық мемлекеттердің емес, еуропалықтардың билеушісі болып саналады.

Кілт сөздер: концепт; ынталандырушы белгілер, символдық белгілер, концептуалды құрылым, дүниенің тілдік суреті, лингвомәдениеттану.

ӘДЕБИЕТТЕР ТІЗІМІ

- 1 Шуйская Ю.В., Вьюгов А.И. Орыс тілін тасымалдаушылардың дәстүрлі әлемді тануындағы «Патша» концептісі / Ю. В. Шуйская, А. И. Вьюгов // ТвГУ Хабаршысы. Филология сериясы. 2015. № 3. 182-188 б.
- 2 Пименов Е.А., Пименова М.В. Кірме концептілерге салғастырмалы талдау (орыстың идея концептісі мен немістің Idee концептісі негізінде) / Е.А. Пименов, М.В. Пименова // ӘЛЕМ және АДАМ концептуалды. Кемерово: «Графика» ИПК, 2005. 143-177 б. («Концептуальды зерттеулер» сериясы. 6 басылым).
- 3 Пименова М.В. Қиял әлеміндегі жалғандық (қиял әлемі: кірме концептілер тәжірибесі) / М.В. Пименова // Концептосфера және әлемнің тілдік бейнесі. Кемерово: КемГУ, 2006. 26-37 б. («Филология жинағы» сериясы, 9 басылым).
- 4 Пименова М.В. Мифология және символдық макроконцепт терминдерің аражігі // Мыңжылдықтардың тоғысындағы лингвистика және әдебиеттану. Атырау: Х. Досмұхамедов ат. Атырау мемлекеттік университеті, 2020. 130-133 б.
- 5 Пименова М.В. ТЕК символдық макроконцептісінің құрылымдық ерекшеліктері / М.В. Пименова // Ш. Уәлиханов ат. Көкшетау университетінің хабаршысы. Филология сериясы, 2021. № 2. 37-44 б.
- 6 Пименова М.В. Символдық концептілер концептуалды жүйенің бөлігі ретінде (шығармашылық концептісі негізінде) / М.В. Пименова // Когнитивті лингвистика: жаңа парадигмалар және жаңа шешімдер. Мәскеу: ИЯ РАН, 2011. 896 б. 65-83 б. («Концептуальды зерттеулер» сериясы, 15 басылым).
- 7 Шейгал Е.И. Билік концепт және дискурстық категория ретінде / Е.И. Шейгал // Тілдің әлеуметтік билігі туралы эссе. Воронеж: ВГУ, 2001. 57-64 б.
- 8 Ерофеева И.В. Медиадискурстағы билік концептісі: репрезентация дихотомиясы / И.В. Ерофеева // Читинский мемлекеттік университетінің хабаршысы. Чита: ЧитГУ, 2009. №1 (52). 167-171 б.
- 9 Евтушенко О.А. Әкімшілік дискурстегі билік категориясы / О.А. Евтушенко // Брянск мемлекеттік университетінің хабаршысы. 2017. № 1 (31). 268-273 б.
- 10 Вражнова И.Г. 11. Қазіргі ресейлік және американдық БАҚ-тағы билік құрылымдарының метафоралық көрінісі / И.Г. Вражнова // Саратов университетінің хабаршысы. 2009. Т.9. Филология сериясы. Журналистика. Т. 4. 25-32 б.
- 11 Шабанова А.А. Американдық және ресейлік лингвомәдениеттердегі власть/ power концептісінің көрінісі: дис... канд. филол. ғылым.: 10.02.19 / Анастасия Александровна Шабанова. Ульяновск, 2011. 22 б.
- 12 Лопарева Д., Кипенко М. Заманауи публицистикадағы билік концептісі / Д. Лопарева, М. Кипенко. LAP: Lambert Academic Publishing 2012. 168 б.
- 13 Васильев А.Д. 14. Красноярлықтардың тілдік санасындағы билік концептісін вербализациялау / А.Д. Васильев // Красноярск мемлекеттік педагогикалық университетінің хабаршысы. В.П. Астафьева. 2015. № 2 (32). 207-213 б.
- 14 Блакар Р.М. Тіл әлеуметтік биліктің құралы ретінде / Р.М. Блакар // Тіл және әлеуметтік өзара қатынасын модельдеу. М.: Прогресс, 1987. 88-120 б.
- 15 Fairclough N. Language and Power / N. Fairclough. London: Longman, 1989. 259 p.

Материал 04.03.2024 баспаға түсті

The borrowed symbolic царь (tsar) concept in russian linguoculture

E.E. Demidova

P.P. Semenov – Tian-Shansky International Humanitarian University, St. Petersburg, 199406,
Russian Federation

The purpose of the article is to determine the primary signs of the царь (tsar) borrowed concept. Objectives of the article: 1. To reveal the motivating signs of the studied concept by analyzing the main representative of the concept in etymological dictionaries and historical sources; 2. Define the symbolic first signs of the царь (tsar) concept as part of the motivating signs; 3. To illustrate the symbolic signs among the motivating of the царь (tsar) concepts and determine their relevance for the Russian linguistic culture. The hypothesis of the research is that the царь (tsar) concept refers to a complex type of borrowed symbolic concepts, which is confirmed by two factors: 1. The borrowed word tsar is due to the replacement of the old system - the princely - system of government in Russia with a new one adopted from other cultures; 2. Among the motivating of the царь (tsar) concepts, symbolic signs were found. The relevance of the research is due to the appeal to the socio-political macro-concept of power and the methods of its objectification in Russian linguoculture. In modern linguistics. There are no works deals with the analysis of the of the царь (tsar) concept except one article, this is the scientific novelty of the study. Methods used in the study: descriptive, interpretive, component analysis of dictionary definitions. The source of the language material is the National Corpus of the Russian Language (www.ruscorpora.ru), twelve etymological dictionaries of the Russian language and dictionary I.I. Sreznevsky, the work of N. Florinsky. 18 motivating signs were found in the concept under study: 'ruler / master', 'head / head', 'lord', 'sovereign', 'protect / protect', 'Ivan the Terrible (from 1547)', 'emperor', 'king', 'monarch', 'shepherd', 'feed', 'sovereign', 'sultan', 'Tatar khan', 'title', 'royal throne' (about the khan's power)', 'king of heaven (about Jesus Christ)', 'Julius Caesar'. Four of these signs are classified as symbolic ('head', 'protect / guard', 'graze', 'feed'). Three motivating signs of the царь (tsar) concept 'sultan', 'Tatar khan', 'tsar's throne (about the khan's power)' do not coincide with the prevailing stereotypes of the Russian linguistic culture - the tsar is considered the ruler of European, not Asian states.

Key words: concept; motivating signs, sinbolic signs, conceptual structure, language picture of the world, cultural linguistics.

REFERENCES

- 1 Shuiskaya, Yu.V., Vyugov, A.I. The concept "Tsar" in the hierarchy of the traditional picture of the world of the native speaker of the Russian language. *Bulletin of TVGU. Series: Philology*. 2015; 3: 182-188. (In Russ.)
- 2 Pimenov, E.A., Pimenova, M.V. Comparative analysis of borrowed concepts (on the example of the Russian concept *idea* and the German concept *Idee*). *Conceptual spheres WORLD and MAN*. Kemerovo, 2005. P. 143-177. (In Russ.).
- 3 Pimenova, M.V. Deception of imaginary worlds (the world of illusions: the experience of a borrowed concept). *Conceptosphere and linguistic picture of the world*. Kemerovo, 2006. P. 26-37. (In Russ.)
- 4 Pimenova, M.V. Symbolic concepts as part of a conceptual system (the concept of creativity). *Cognitive linguistics: new paradigms and new solutions*. Moscow, 2011. P. 65-83. (In Russ.)
- 5 Pimenova, M.V. Correlation of the terms mythologeme and symbolic *microconcept*. *Linguistics and literary criticism at the turn of the millennium*. Atyrau, 2020. P. 130-133. (In Russ.)
- 6 Pimenova, M.V. Features of the symbolic macroconcept ROD structure. *Bulletin of the Kokshetau University named after Sh. Ualikhanov. Series Philology*. 2021; 2: 37-44. (In Russ.)
- 7 Sheigal E.I. Power as a concept and category of discourse. *Essays on the social power of language*. Voronezh, 2001. P. 57-64.
- 8 Erofeeva, I.V. The concept of power in media discourse: the dichotomy of representation. *Bulletin of the Chita State University*. Chita, 2009; 1 (52): 167-171. (In Russ.)
- 9 Evtushenko, O.A. The category of power in administrative discourse. *Bulletin of the Bryansk State University*. 2017; 1 (31): 268-273. (In Russ.)
- 10 Vrazhnova, I.G. Metaphorical Representation of Power Structures in Modern Russian and American Mass Media. *Izvestia of Saratov University. Ser. Philology. Journalism*. 2009; 9 (4): 25-32. (In Russ.)

- 11 Shabanova, A.A. Representation of the concept of vlast` / power in American and Russian linguocultures: abstract of thesis. Ulyanovsk, 2011. 22 p.
- 12 Lopareva, D., Kipenko, M. The concept of power in modern journalism: an axiological aspect. Lambert Academic Publishing, 2012. 168 p. (In Russ.)
- 13 Vasiliev, A.D. Verbalization of the concept of power in the linguistic consciousness of Krasnoyarsk residents. *Bulletin of the Krasnoyarsk State Pedagogical University named after V.P. Astafieva*. 2015; 2 (32): 207-213. (In Russ.)
- 14 Blakar, R.M. Language as an instrument of social power. *Language and modeling of social interaction*. Moscow, 1987. P. 88-120. (In Russ.)
- 15 Fairclough, N. Language and Power. London, 1989. 259 p.

NOTES

- 1 Florinsky, V.M. Primitive Slavs according to the monuments of their prehistoric life. The experience of Slavic archeology. Tomsk, 1898. Vol. I. P. 16. (In Russ.)
- 2 Krylov, G.A. Etymological dictionary of the Russian language. Saint Petersburg, 2005. P. 111. (In Russ.)
- 3 Goryaev, N.V. Comparative etymological dictionary of the Russian language. Tiflis, 1896. P. 403. (In Russ.)
- 4 Tsyganenko, G.P. Etymological dictionary of the Russian language. Kiev, 1989. P. 470. (In Russ.)
- 5 Semyonov, A.V. Etymological dictionary of the Russian language. Available at: <https://lexicography.online/etymology/ts/tsar> (accessed 02.07.2020). (In Russ.)
- 6 Preobrazhensky, A.G. Etymological dictionary of the Russian language. Moscow, 1910-1914. Vol. III. P. 43. (In Russ.)
- 7 Shaposhnikov, A.K. Etymological Dictionary of the Modern Russian Language. Moscow, 2016. Vol. II. P. 505. (In Russ.)
- 8 Chernykh, P. Ya. Historical and etymological dictionary of the modern Russian language. Moscow, 1999. Vol. II. P. 361-362. (In Russ.)
- 9 Uspensky, L.V. Etymological dictionary of the schoolchild. Available at: <https://lexicography.online/etymology/c/tsar>. (accessed 02.07.2020). (In Russ.)
- 10 Shansky, N.M. School etymological dictionary. Moscow, 2000. 399 p. Available at: <https://lexicography.online/etymology/ts/tsar> (accessed: 02.07.2020). (In Russ.)
- 11 Sreznevsky, I.I. Materials for the dictionary of the Old Russian language based on written monuments. St. Petersburg, 1893, Vol. III. Clm. 1433-1434; 1461-1462. (In Russ.)
- 12 Fasmer, M. Etymological dictionary of the Russian language. Moscow, 1987. Vol. IV. P. 290-291. (In Russ.)
- 13 Izyumov, M. Experience of the dictionary of the Russian language in comparison with the Indo-European languages. Saint Petersburg, 1880, Vol. 1. P. 228. (In Russ.)

Received: 04.03.2024

MFTAP 16.01.07

DOI: [10.59102/kufil/2024/iss1pp86-99](https://doi.org/10.59102/kufil/2024/iss1pp86-99)

К.Б. Жумашева¹, А.Т. Абужалитова², М.К. Ажгалиев³, М.Е. Сапаргалиева¹

¹М.Өтемісов атындағы Батыс Қазақстан университеті, Орал, 090000, Қазақстан Республикасы

²Қазақ ұлттық қыздар педагогикалық университеті, Алматы, 050000, Қазақстан Республикасы

³Батыс Қазақстан инновациялық-технологиялық универсиеті, Орал, 090000, Қазақстан Республикасы

ГЕНДЕРЛІК ОППОЗИЦИЯНЫҢ ЛЕКСИКАЛЫҚ ЖҮЙЕДЕ КОНЦЕПТУАЛДЫ МЕТАФОРАЛАР АРҚЫЛЫ МОДЕЛЬДЕНУІ

Тіл мен қарым-қатынас саласындағы қазіргі заманғы гендерлік зерттеулер жеке ғылыми бағыт ретінде гендерлік лингвистиканы қалыптастырды. Тіл мен гендердің өзара байланысын зерттейтін лингвистикалық зерттеулер мәдени-әлеуметтік қарым-қатынастар контексіндегі гендерлік категориялардың құрылымдануының тілдік